

世界はともだち



特集

寒い日の、 あったかい交流

2021年11月23日(火・祝)に開催した「2021ワン・ワールド・フェスタinいわて」の様子を紹介します。

[P4へ続く](#)

Information

インフォメーション ★ ★ ★ 情報

2022.01 - 2022.03

展示

JICA海外協力隊活動紹介展示

岩手に縁のあるJICA海外協力隊員の活動を紹介します!この機会に世界で活動するJICA海外協力隊に触れてみませんか?

- 主催: 岩手県国際交流協会
- 共催: JICA東北
- 会場: アイーナ5階 国際交流センター
- 期間: 1月8日(土)~2月27日(日)
- 入場無料
- 問合せ: 岩手県国際交流協会、日向
- TEL: 019-654-8900

お知らせ

外国人相談について

困ったことがあったら、いわて外国人県民相談・支援センター(運営委託:岩手県国際交流協会)にご相談ください。外国語での相談や、行政書士の先生に相談することもできます。(※要予約)詳しくは、岩手県国際交流協会のホームページを見るか、下記にお問い合わせください。

- URL: <https://iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=3-1-consultations>
- TEL: 019-654-8900
- Email: ホームページのお問合せフォームをご利用ください。

問合せ
フォーム
QRコード



相談会

岩手弁護士会による外国人相談

皆さんが抱えている問題について、弁護士がご相談に乗ります。日、英、中、スペイン語、韓国語、ベトナム語対応可能。

- 主催: 岩手県国際交流協会
- 会場: アイーナ5階 国際交流センター
- 日時: 1月19日(水)、3月16日(水) 15:00~18:00
- 費用: 無料
- 申込: 要予約(電話、メール)
- TEL: 019-654-8900
- Email: ホームページのお問合せフォームをご利用ください。

問合せ
フォーム
QRコード



オンラインイベント

カナダの文化紹介

カナダ・バンクーバー出身のヴェレス・デヴァンさんが自分の故郷の魅力、文化などを紹介します。

- 主催: 岩手県国際交流協会
- 会場: オンライン(Zoom)
- 日時: 1月22日(土) 10:00~11:00
- 費用: 無料
- 定員: 20名
- 申込: 要予約(QRコードより)
- 問合せ: 岩手県国際交流協会、高橋
- TEL: 019-654-8900



研修

災害時多言語サポート実践研修会

災害時の外国人支援について学ぶ研修会です。

- 主催: 岩手県国際交流協会
- 会場: オンライン(Zoom)
- 日時: 1月23日(日) 10:00~12:30
- 費用: 無料
- 対象: 多言語サポーター登録者等
- 申込: 要予約(協会HPから予約フォームにて申込)
- 問合せ: 岩手県国際交流協会
- TEL: 019-654-8900

セミナー

多文化共生のための「やさしい日本語」セミナー —外国人にも暮らしやすい地域づくりに向けて—

外国人とともに地域で暮らしていく上で何ができるのか、「やさしい日本語」を入口として考えてみませんか。

- 主催: 岩手県国際交流協会
- 講師: 一橋大学国際教育交流センター教授 庵 功雄氏
- 会場: アイーナ8階 会議室804B
- 日時: 1月29日(土) 13:00~15:00
- 費用: 無料
- 定員: 50名
- 申込: 要予約(QRコードより)
- TEL: 019-654-8900



イベント

English Time

ネイティブスピーカーを囲み気軽に英会話を楽しむ交流会です。

- 主催: 岩手県国際交流協会
- 会場: オンライン または アイーナ5階 国際交流センター
- 日時: 2月5日(土)、3月5日(土) ①10:00- ②11:00- ③15:00- ④16:00-
- 費用: 無料
- 定員: 各回5名
- 申込: 要予約(QRコードより)
- 問合せ: 岩手県国際交流協会、高橋
- TEL: 019-654-8900



Announcement

Consultation Opportunity for Foreign Residents

Please contact the Support Center for Foreign Residents (run by the Iwate International Association) to consult your concerns about your daily or work life. The staff at the center will be able to listen to your concerns (in Japanese or other languages) or can refer you to an administrative scrivener for administrative issues such as visa, etc. You will need to book an appointment in advance so please contact the Iwate International Association.

- URL : <https://iwate-ia.or.jp/?l=en&p=3-1-consultations>
- TEL : 019-654-8900
- Email : Please use the QR code.



Consultation

Consultation for foreigners by the Iwate Bar Association

Here you can talk about the issues you may need help with. Consultations are available in: Japanese, English, Chinese, Spanish, Korean and Vietnamese

- Organizer : Iwate International Association
- Venue : Aiina 5F, International Exchange Center
- Date&Time : Jan 19 (Wed), Mar 16 (Wed) 3:00pm - 6:00pm
- Free
- Reservations required
- Inquiry : Iwate International Association
- TEL: 019-654-8900
- Email : Please use the QR code.



Online Event

Gastown, Vancouver! Introducing Canadian culture

Mr. Veres Devan from Vancouver, Canada, will be introducing his hometown's charm and culture, etc.

- Organizer : Iwate International Association
- Venue : Online (Zoom)
- Date&Time : Jan 22 (Sat) 10:00am - 11:00am
- Free
- Capacity : 20 people
- Reservations required (Please use the QR code to apply.)
- Inquiry : Iwate International Association, Mr. Takahashi
- TEL : 019-654-8900



Event

English Time

An chatland event where you can have casual discussions with English native speakers.

- Organizer : Iwate International Association
- Venue : Online or International Exchange Center (Aiina, 5F)
- Date&Time : Feb 5 (Sat), Mar 5 (Sat)
- ① 10:00am - ② 11:00am - ③ 3:00pm - ④ 4:00pm
- Free
- Capacity : 5 people par time slot
- Reservations required (Please use the QR code to apply.)
- Inquiry : Iwate International Association, Mr. Takahashi
- TEL : 019-654-8900



通知

外国人问题咨询

如果您有任何问题，请向岩手县外国人县民咨询・支援中心（由岩手县国际交流协会运营）咨询。还可提供外语咨询和行政书士咨询。（*需要预约。）详情请关注岩手县国际交流协会主页或以下所示方式联络。

- URL : <https://iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=3-1-consultations>
- TEL : 019-654-8900
- Email : 请使用二维码



咨询会

岩手辩护律师会举办 外国人咨询会

律师会为您解决困扰您的各种烦恼。对应语种：日语·英语·中文·西班牙语·韩语·越南语。

- 主办人：岩手县国际交流协会
- 地点：Aiina 5楼，国际交流中心
- 日期：1月19日（周三），3月16日（周三）15:00-18:00
- 参加费：免费
- 申请：需要预约（电话，电子邮件）
- 咨询：岩手县国际交流协会
- TEL: 019-654-8900
- Email：请使用二维码



线上活动

加拿大的文化介绍

来自加拿大温哥华的Veres Devan 介绍自己家乡的魅力、文化等。

- 主办人：岩手县国际交流协会
- 地点：线上（Zoom）
- 日期：1月22日（周六）10:00 - 11:00
- 参加费：免费
- 定员：20名
- 申请：需要预约（请使用二维码）
- 咨询：岩手县国际交流协会，高橋
- TEL : 019-654-8900



活动

English Time

这是一个与母语者一同轻松地享受英语会话的交流会。

- 主办人：岩手县国际交流协会
- 地点：线上或国际交流中心（Aiina 5楼）
- 日期：2月5日（周六），3月5日（周六）
- ①10:00- ②11:00- ③15:00- ④16:00-
- 参加费：免费
- 定员：每次5名
- 申请：需要预约（请使用二维码）
- 咨询：岩手县国际交流协会，高橋
- TEL: 019-654-8900



寒い日の、あったかい交流



11月23日(火・祝)に、岩手県国際交流協会最大の交流イベント「2021ワン・ワールド・フェスタinいわて」を開催しました。日に日に寒さが厳しさを増してくる中、一時は雪も降るのではと危惧されましたが、何とか天気も持ちこたえ、延べ493名とたくさんの人に来ていただきました。コロナウイルス感染症対策のため、一部プログラムは完全予約制、少人数での開催となりましたが、その分、日本人・外国人分け隔てなく、じっくり会話できたり、ゆったりと楽しい時間を共有できたりしたのではないのでしょうか。ここで協力してくれた外国人ゲストからの感想をいくつか紹介したいと思います。

フェスタ概要

An overview of the Festa
FESTA的概要

日時 11月23日(火・祝) 10:00~16:00

Date & Time: Nov 23 (Tue, Holiday) 10:00am - 4:00pm
日期: 11月23日(周二・祝) 10:00~16:00

会場 アイーナ4階&5階

Venue: Aiina 4F, 5F / 会場: Aiina 4楼, 5楼

開催プログラムについて

県内在住外国人がブースで文化や遊びを紹介したり、オンラインで海外とつなぎ、リアルタイムで現地と交流したり、外国人と一緒にクラフト・ものづくりを楽しむプログラムなど、15のプログラムを開催しました。

About the programs held at the Festa

There were 15 programs held at the event, including foreigners living in Iwate introducing their culture and games at booths. There were real time exchanges online with overseas locals. In addition, there were programs where Japanese and foreign participants enjoyed doing handmade crafts together.

关于举办项目

在县内居住的外国人在展台上介绍文化和游戏，通过在线与海外进行交流，实时与当地进行交流，与外国人一起享受手工制作的项目等，举办了15个项目。

A warm exchange on a cold day

Iwate International Association's biggest international exchange event, the "One World Festa in Iwate" was held on 23 Nov (Tue, holiday). As the weather was becoming colder and colder each day and there were concerns of snow fall at one point, the weather somehow held up and we welcomed a grand total of 493 people to the event. Although some programs required a reservation or were only open to small numbers due to the countermeasures against the Corona Virus, we still think this allowed for the Japanese and foreign participants to share good conversation and spend a relaxed and enjoyable time altogether. We would like to introduce some of the thoughts from the foreign guests who helped out at the event.

寒冷之日的温情交流

11月23日(星期二、休息日), 岩手县国际交流协会举办了最大的交流活动“2021同一个世界庆祝日 in岩手”。在日渐寒冷的天气日益严峻的情况下, 虽然有一段时间担心会下雪, 但总算是天气维持了下来, 总共来了493名客人。为了应对日冕病毒感染症, 一部分节目实行了完全预约制, 虽然人数很少, 但相应地, 日本人和外国人之间没有隔阂, 可以慢慢地对话, 也可以悠闲地度过快乐的时光。我想介绍一下在这里协助我的外国嘉宾的一些感想。

ゲストの感想

エリザベス さん
Ms. Elizabeth
Elizabeth 女士

「世界の食卓」でペルー料理を紹介してくれました。

She introduced Peruvian cuisine at the "World Dining Tables" program.

在“世界的餐桌”上为大家介绍了秘鲁料理。

お客様が集まってくれてとても感謝します。そして質問もあって良かったです。食べもの話なら、次回は食べながらしたいですね！

I am very grateful for all the participants who gathered. It was nice to get some questions from them too. Next time, it would be great to talk about food while eating it!

非常感谢客人的到来。而且还咨询我秘鲁相关的问题真是太好了。食物相关的话题，下次想边吃边聊呢！

ズン さん
Ms. Dung
Dung 女士

「メッセージカードづくり」でベトナム語の書き方を教えてくださいました。She taught how to write Vietnamese at the "Making a Message Card" program. 信息卡片制作"教给客人我们越南语的写法。

準備段階でスタッフが細かく説明してくれたおかげで、参加者の皆さんにカード作り方をどのように説明したらよいかわかりました。「メッセージカード作り」プログラムのボランティアとして「ベトナム語」の文字の書き方を教えながら、ベトナムの文化も紹介でき、心から嬉しく感じました。できれば、また来年ぜひボランティアしたいと思います。

Thanks to the staff's detailed explanations during the preparation for the program, I was able to understand ways of explaining to the participants how to make cards. As a volunteer for the "Making a Message Card" program, I was very happy to teach participants how to write the Vietnamese alphabet while also introducing Vietnamese culture. I would love to volunteer again next year.

多亏了在准备阶段工作人员的详细说明，我才知道了怎么向参加者说明卡的制作方法。作为“信息卡制作”项目的志愿者，我一边教“越南语”的文字写法，一边也能介绍越南的文化，从心里感到很高兴。如果可以的话，我明年一定再做志愿者。

高 さん
Mr. Gao
高先生

「筆文字アート体験」プログラムを手伝ってくれました。He helped out with the "Calligraphy Art Experience" program. 协助了“笔文字艺术体验”项目。

岩手県国際交流協会のこのイベントにはほぼ毎年参加していますが、毎年特徴的な展示があり、国ごとの文化体験がより豊かになっているのを感じました。今年はゲームのような体験もでき、違う国のスタッフとのやり取りも面白かったです。手作り、ゲーム体験、民族衣装体験、撮影体験、今年ならではの写真展など、いい思い出になりました、イベントに参加できて嬉しいです。午後は「筆文字アート体験」プログラムに参加して、とても楽しかったです。初めて筆文字アートを体験したので、とても面白かったです。文字と絵の技法を融合させているので、創作者の豊かな感性が加わります。これはとても有意義な創作活動だと思います。多彩な日本文化を体験できて、とても嬉しいです。来年のイベントがとても楽しみです！

I have been attending this event held by the Iwate International Association almost every year, and I feel that they always have unique exhibitions, and the cultural experiences offered for each country become more and more refined each year. This year, I was able to experience game-like activities and it was fun interacting with staff members from different countries. From making handmade things, the games, the folk costume experience, the photo shoot, to this year's unique photo exhibition, I have fond memories and I am happy to have attended the event. I attended the "Calligraphy Art Experience" program in the afternoon which was a lot of fun. I tried calligraphy art for the first time and I thought it was very interesting. The fusion of writing and painting techniques adds the creator's rich sensitivity to the work. I think this is a very meaningful creative activity. I am so happy to have experienced a variety of aspects of the Japanese culture. I am very excited for next year's event!

我几乎每年都会参加岩手县国际交流协会的这个活动，每年的展示都各有特色，让我感受到每个国家的文化体验更加丰富了。今年有了体验式游戏，可以和不同国家的工作人员交流，非常有趣。手工制作、游戏体验、民族服装体验、摄影体验和今年特有的摄影展等都留下很好的回忆，能参加这次活动我很开心。下午参加了“笔文字艺术体验”项目，非常开心。因为是第一次体验笔文字艺术，所以觉得很有意思。因为融合了文字和绘画的技法，增加了作者丰富的情感。我觉得这是非常有意义的创作活动。我很高兴能体验到丰富多彩的日本文化。非常期待明年的活动！

ところ変われば〇〇も変わる!?

今回のテーマ

ジェスチャー

Topic : Gesture / 手势

ひとつのテーマについて国ごとに比べ、それぞれの文化の違いや共通点を見つけてみましょう!

Let's find out the differences and similarities of each culture by comparing each country with one topic!

以同一个话题比较不同的国家，试着找出各文化差异和共同点吧

ウック
UOC さん | Vietnam ベトナム

ベトナムでも、目上の人へ丁寧な挨拶をする場合はお辞儀をします。日本のように会釈、敬礼、最敬礼と使い分けるのではなく、とにかく深いほど良いので、男女とも両手をお腹の前で組んで、できるだけ深く(45°以上)お辞儀するのが一般的です。一見、「お腹が痛い人」のように外国人には見えるようですが、このお辞儀の仕方は、ベトナム人全員が子供のときに学校で先生から教えてもらいます。小学生は、毎回クラスに入るとき、クラスのドアの所で先生と向かい合い、お辞儀の練習をします。

Like in Japan, Vietnamese people also bow when politely greeting a respected person. They don't distinguish between different styles of bowing like a light bow (eshaku), a general bow (keirei), and a deep bow (saikirei) in Japan. Instead, the deeper the bow, the better, so it's common for men and women to put their hands together in front of their stomach and try to bow as deep as they can (more than 45°). At first

glance, it may appear to foreigners as if they have a stomach ache, but this way of bowing is taught to all Vietnamese children by the teachers at school. Every time elementary school students enter the classroom, they will face the teacher at the door and practice bowing.

在越南，向长辈郑重问候时也要鞠躬。不像日本那样分为打招呼、敬礼、最敬礼，总之越深越好，所以男女双方都两手交叉在腹部前，尽量深鞠躬(45°以上)。乍看之下，外国人看起来像是“肚子痛的人”，但是这种鞠躬的方式是所有越南人在孩子的时候都会在学校由老师教授。小学生每次进班级的时候，都会在班级门口和老师面对面，练习鞠躬。



キム
Kim さん | Philippines フィリピン

フィリピンは暖かい国で、美しいビーチとフレンドリーな人々で知られています。でも、方向を尋ねたとき、一般的に現地の人々がどのようにものを指し示すか知っていますか。彼らは、無意識的にすぼめた口を使って指し示すでしょう。例えば、兄弟にリモコンはどこかと聞かれたら、あなたは「そこ」と返事して、口を使って指し示すといった感じです。ですから、私の国に来て方向を尋ねるとき、すぼめた口でもものを指し示されても驚かないで。あなたを助けようとしているだけだから☺



The Philippines is a warm country known for its pristine beaches and friendly people. But do you know how common people point at things when you ask for directions? Unconsciously, people would point at things using their pursed mouths. Ex. Your brother asks where the remote control is, and you'd respond: "dun" (there) pointing with your mouth. So in case you stop by my country and ask for directions, don't be surprised when my people point using their pursed lips. They're just trying to help. (hehe)

菲律宾是一个温暖的国度，以美丽的海滩和友善的人们而闻名。但是，问方向的时候，知道当地人一般是怎么指示的吗？他们会无意识地用噘嘴指示。比如，如果兄弟问遥控器在哪里，你会回答“那里”，然后噘着嘴指示着遥控器的位置。因此，来我国询问方向的时候，即使看到噘着嘴的人也不要吃惊，他只是想帮助你而已☺

バングラデシュでは、何か重要な行事の際に、年上の人に祝福してもらうことは大切なことです。例えば、結婚披露宴の間、長い時間を経て再開したとき、重要な試験の前などです。若い人は、自分より年上の人(両親や先生など)の足を右手で触り、尊敬の念を示したり、祝福をお願いします。そして、年上の方は足を触られている間、その若者の頭を触ります。これは、愛情と慈しみを表すジェスチャーです。このとき、年上の方は祝福の言葉をかけるかもしれません。

In Bangladesh, it's important to ask for blessings from elders before any important events, for example, during a wedding ceremony, when they meet after a long time or even before an important exam. Young people will touch elders' (ex: parents, teachers, etc.) feet with their right hand in a gesture of respect or asking for blessings. And elders often touch the

younger person's head while he/she touches the elder's feet which represent gestures of love and fondness and they might say some words of blessing.

在孟加拉国，在某些重要的活动中，得到年长的人的祝福是很重要的。比如，婚礼期间、经过长时间重新开始的时候、重要的考试前等等。年轻人用右手触摸比自己年长的人（父母和老师等）的脚，表示尊敬，请求祝福。而且，年长的人在被触摸脚的时候，会摸那个年轻人的头。这是表示爱情和慈爱的手势。这时，年长的人可能会说些祝福的话。



中国で何千年も前から行われている「拱手礼」は、他人への敬意を示す謙虚なジェスチャーです。男女を問わない普遍的なジェスチャーであり、脚をまっすぐに立て、上半身を直立させるか、やや前かがみになって、胸の前で手を合わせて行います。「拱手礼」は、頭を高く上げて直立した姿勢にさせると、より敬意が伝わります。一般的には、男性は握った右手を内側に、左手を外側にし、女性はその逆にします。葬儀の場合は、男性は握った左手を内側に、右手を外側にし、女性はその逆にします。「拱手礼」は正式な場や厳粛な場では使用しないことになっていますが、大きなお祭り際にはお互いの健闘を祈るしぐさとしてよく使われ、主に「おめでとうございます」、「久しぶりです」、「どうぞよろしく願いいたします」、「幸せな休日を」、「必ずまた会いましょう」、「申し訳ございません」などを表現するために使用されます。

"Kyōshu-rei" is a humble gesture that people in China have been practicing for thousands of years to show their respect to others.

It is a general gesture practiced by both men and women. To practice this gesture, stand with your legs straight, and either keep your upper body upright or slouch a little bit forward,



and put your hands together in front of your chest. You can show more respect with "Kyōshu-rei" by raising your head high and having an upright posture. Usually, men cover their right fist with their left hand, and vice versa for women. For funerals, men cover their left fist with their right hand, and again, vice versa for women. "Kyōshu-rei" is not supposed to be practiced in formal or solemn places, but is often used as a gesture to pray for each other's good luck at big festivals. It is mainly used to express things like "Congratulations", "Long time no see", "Nice to meet you", "Have a happy holiday", "Let's definitely meet again", and "I am sorry".

在中国拱手礼已经有上千年的历史了，这是一种以自谦的方式表达对他人的敬意的手势。这是一种男女通用的手势，在拱手礼行礼时，双腿站直，上身直立或微俯，双手互握合于胸前。拱手礼容易让人姿势挺拔，昂首向上，可以更好的传递出敬意。一般情况男子应右手握拳在内，左手在外，女子则正好相反；若为丧事行拱手礼，则男子为左手握拳在内，右手在外，女子则正好相反。虽然拱手礼忌讳在正式场合或隆重场合使用，可是每逢重大节日时也常拱手为礼互相祝愿。拱手致意时，多为“恭喜、恭喜”，“久仰、久仰”，“请多多关照”，“节日快乐”，“后会有期”以及用于表达歉意等等。

大船渡市国際交流協会

Ofunato International Association



岩手県内の国際交流協会で行われている活動・取組を紹介いたします。今回は、大船渡市国際交流協会です。

We are introducing the activities and efforts being carried out by the International Associations in Iwate Prefecture. This time, we will be introducing Ofunato International Association.

介绍在岩手县内的国际交流协会举行的活动和措施。本次介绍大船渡市国际交流协会。

大 船渡市国際交流協会は、2020年1月、地域の有志が集まり、以前解散した組織をリニューアルする形で再結成されました。意気揚々とスタートしましたが、急拡大するコロナ禍にあって、計画した活動が思うように進まないまま2年を迎えようとしています。

そうした中、感染予防対策に十分注意しながら継続して実施しているのが「えいごカフェ」です。

大船渡市やその近隣に暮らしているアメリカやフランス、デンマークなど、これまで5か国の外国人に来ていただきました。協会員だけでなく広く市民にも参加を呼びかけ、お茶を片手にゲームやフリートークなどでひと時を楽しんでいます。片言の英語と身振り手振りを織り交ぜながら、参加者それぞれが国際理解、国際交流を体感できたことは大きな成果であり、今後の活動への大きな弾みになりました。

12月5日(日)、岩手県国際交流協会のご協力をいただき、初めて市内食品加工会社で働く中国人、ベトナム人の技能実習生と交流する機会を作りました。一緒にクリスマスリースづくりを体験しましたが、この時は、昨年来県協会主催の研修でご指導をいただいた「やさしい日本語」が大いに役に立ちました。

大船渡市内ではたくさんの外国人が働き、暮らしています。しかし、近くに住んでいる外国人と地域住民とが親しく交流する機会は決して多くありません。

私たちは、これからも市民レベルで身近な国際交流活動を積み重ねながら、それを多文化共生社会の形成へとつなげていきたいと考えています。

「えいごカフェ」は、これからも随時実施していく予定です。外国の文化や習慣に興味のある皆さん、外国の人たちと友だちになりたいと思っている皆さん、ぜひ気軽に「カフェ」にお立ち寄りください。お待ちしております。

(寄稿:大船渡市国際交流協会)

O funato International Association was reunited by local volunteers in Jan 2020, through the renewal of a previously disbanded organization. Despite the triumphant start, 2 years are about to pass and yet the activities planned by the association have not been going quite as expected due to the rapid spread of the Coronavirus crisis.

But in the midst of this, “Eigo (English) Cafe” has been continuously held while still paying close attention to prevention measures against the virus.

So far, we have welcomed foreigners from 5 countries including America, France, Denmark, etc. who are living in or near Ofunato City. We have encouraged not only association members but also Ofunato citizens to participate. They have been enjoying time together playing games and having open conversations while enjoying a cup of tea. It is a big achievement to have each participant gain international understanding and to

experience international exchanges even if it's by using a mix of broken English and gestures. This has been a big momentum for future activities.

With the cooperation of Iwate International Association, on Dec 5 (Sun), for the first time we created an opportunity for Japanese people to have an exchange with Chinese workers from a food processing company in the city, along with Vietnamese technical intern trainees. Participants experienced making Christmas wreaths together, and the “easy Japanese” taught at the training program sponsored by Iwate International Association since last year was very helpful for this event.

There are many foreigners who work and live in Ofunato City. However, by no means are there enough opportunities for friendly exchanges between foreigners living nearby and the local residents.

We would like to continue to offer readily accessible activities for international exchange at the citizen level and have this lead to the formation of a multicultural society.

We plan to continue holding “Eigo (English) Cafe” from time to time. If you are interested in foreign cultures and learning about their customs, or if you would like to make foreign friends, please feel free to stop by the cafe. We look forward to seeing you.

(Contribution of the article:Ofunato International Association)

大 船渡市国際交流協会聚集了当地的志同道合之士，将以前解散的组织重新结成，于2020年1月正式成立。本协会正意气奋发地整装待行，却遇上了新冠病毒的急速扩大，计划好的活动没有像我们所期望的那样取得进展就过去了两年时间。在这种情况下，一边充分注重预防感染对策，一边坚持实施的是「英语咖啡屋」。

到目前为止，居住在大船渡市以及近邻有来自五个国家的外国人，包括美国、法国和丹麦等。我们不仅邀请协会成员，而且还呼吁广大市民的参与，一边愉快地喝着茶，一边玩游戏和自由交谈。参加者使用不太流利的英语和手势，各自能够感受国际理解和国际交流，这是一项巨大的成就，为将来的活动提供了巨大的动力。

12月5日(星期日)，在岩手県国際交流協会の协助下，我们首次为在市内食品加工公司工作的来自中国和越南的技术实习生提供了相互交流的机会。我们一起体验了制作圣诞花环的同时，去年在县国际交流协会举办的培训中，学到的“简易日语”发挥了巨大的作用。

有许多外国人在大船渡市工作和生活。然而，住在附近的外国人和当地居民却很少有机会进行交流。今后，我们希望从身边做起，开展市民级的国际交流活动，同时也想将这些活动与多文化共生社会的形成相联系。

今后我们准备随时举办「英语咖啡屋」。对外国文化和习俗感兴趣的，或者希望与外国人交朋友，请随时来「咖啡屋」。我们等待着大家的到来。